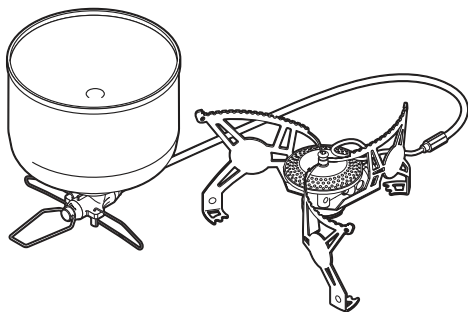


OPTIMUS

VEGA®

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

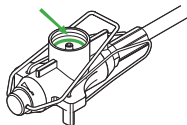


FIGURE [2]

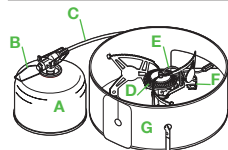


FIGURE [3]

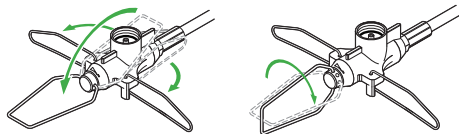


FIGURE [4]

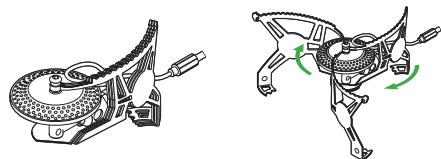


FIGURE [5]



FIGURE [6]

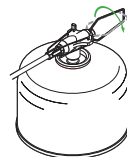


FIGURE [7]

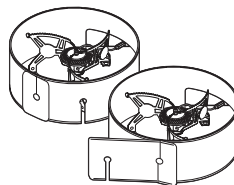
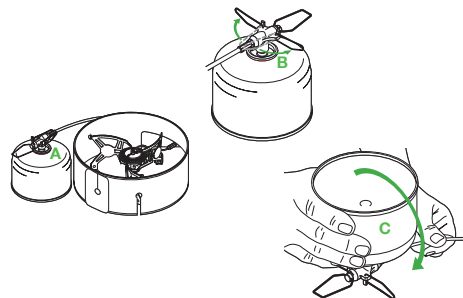


FIGURE [8]



Det här köket är utvecklat för friluftsmänniskor och endast avsett för matlagning och vattenkokning utomhus – använd aldrig köket till något annat ändamål.

VIKTIGT: I den här bruksanvisningen används uttrycken **FARA**, **VARNING** och **OBSERVERA** för att indikera tänkbara säkerhetsrisker. Läs den informationen noga och följ säkerhetsanvisningarna. Läs också innehållet i den här bruksanvisningen innan du använder köket. Låt aldrig barn eller personer som ej har kunskap om hantering av köket använda köket.

SWE

TÄNK PÅ SÄKERHETEN



FARA

Köket måste användas på rätt sätt för att undvika risk för brand, explosion eller koloxidförgiftning.

Behåll de här anvisningarna och använd dem som framtida referens.

- Om du har frågor kan du ringa till:
Katadyn Products Inc. i Schweiz,
på telefon: +41 44 839 21 11
info@katadyn.ch
- Kunder i USA kan kontakta:
Katadyn North America
+1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

FARA

Köket använder en högtrycksbehållare med flytande gas (gasol) som är mycket brandfarlig och explosiv. Felaktig eller vårdslös användning innebär risk för brand eller explosion som kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall.

- Optimus Vega är avsett för Optimus gasflaskor som är försedda med gängad ventil godkänd enligt standarden EN 417 (max 450 g). Anslutning av andra gasbehållare kan innebära fara.

Följ anvisningarna nedan för gasbehållaren:

- Lyssna och lukta efter läckande gas. Gasol är osynligt och kan vara luktfritt om den starka lukttillsatsen har försvagats med tiden. Därför kan man inte alltid upptäcka läckor med hjälp av luktsinnet.
- Använd inte köket eller behållaren om du misstänker att det finns en läcka. Lokalisera och stoppa läckaget genom att flytta köket utomhus till en plats som är väl ventilerad och är fri från antändningskällor. Kontrollera att anslutningen mellan köket och gasbehållaren är åtdragen och tät.

VARNING

Gasdetektering med öppen låga innebär risk för brand och explosion.

- Sök endast efter läckor med hjälp av såpvatten. Försök aldrig hitta läckor med hjälp av en öppen låga.
- Inspektera tätande O-ringar innan en ny gasbehållare ansluts till köket. Använd inte köket om tätningar är skadade eller slitna.

FIGUR [1]

Gasbehållaren kan explodera eller börja läcka om den utsätts för höga temperaturer.

- Förvara aldrig köket eller gasbehållaren i närheten av andra värmekällor.

- Följ alla varningar om användning och förvaring som finns på gasbehållaren.
- Montera eller avlägsna aldrig behållaren i direkt solljus eller nära en värmekälla, öppen låga eller andra antändningskällor eller om behållarens temperatur överstiger 50° C (120° F).

Använd endast gasflaskor som är avsedda för det här köket. Förvara eller använd aldrig bensen eller andra vätskor som avger lättantändliga ångor i närheten av köket.

OBSERVERA

Gasläckor är mycket brandfarliga

OM DU KÄNNER GASLUKT:

- Försök inte tända köket
- Släck öppna lågor
- Koppla bort gasbehållaren från köket

SWE

BRUKSANVISNING

Läs hela den här bruksanvisningen innan du använder Optimus Vega. Minimera risken för allvarliga skador eller livsfara genom att följa anvisningarna om användning och säkerhet i den här bruksanvisningen. Använd endast köket på det sätt som beskrivs i den här bruksanvisningen.

FIGUR [2]

A: Gasbehållare

B: Gasventil med reglage

C: Bränsleslang

D: Brännare

E: Förvärmsrör

F: Stödben för kokkärl

G: Vindskydd

TEKNISKA DATA

Bränsle: Bränslebehållare med butan- och propangas, godkänd enligt standarden EN 417 (max 450 g) **Vikt:** 178 g (6,28 oz) **Mått hopfällt:** 130 x 70 x 65 mm (5,12 x 2,76 x 2,56 tum) Använd endast kokkärl med diameter <220 mm (8,5 tum) och total vikt <4 kg (8,8 lbs.) och alltid i utfällt läge.

Kapacitet: 2,6 kW / 8840 BTU och 185 g/h **Munstycke för köket:** 0,32 mm **Brinntid:** Upp till 160 minuter med maximal effekt (behållare på 230 g) i läge för förångad gas **Koktid:** Från endast 4,5 minuter beroende på klimat, höjd över havet, etc.
EN 521: 2006 **Kategori:** direkt tryck – butan/propan-blandning

 CE-845CN-0007

1 MONTERA KÖKET

1. Lägg ut bränsleslangen i dess fulla längd och kontrollera att den inte är krökt.
2. Fäll ut reglaget på gasventilen och kontrollera att det är helt stängd (vrid reglaget hela vägen i medurs riktning). **FIGUR [3]**
3. Kontrollera alltid att O-ringen som ansluter till gasbehållaren är fri från defekter innan köket används (se avsnitt 5. Skötsel och underhåll) **FIGUR [1]**
4. Fäll ut benen på köket. Benen spärras automatiskt i rätt läge när man vrider dem medurs tills det börjar ta emot. **FIGUR [4]**

2 ANSLUT KÖKET TILL GASBEHÅLLAREN

1. Håll kökets gasventil stilla och anslut gasbehållaren genom att gänga (skruva) på den moturs. Det är lättare att ansluta på detta sätt än att skruva på gasventilen. Dra endast åt för hand och var försiktig så att gängorna inte skadas när gasbehållaren ansluts.
2. Gasbehållaren ska alltid stå upprätt när den ansluts till köket. **FIGUR [5]**
3. Kontrollera att köket och behållaren står stadigt i horisontellt läge och inte kan välta.
4. Lämna gott om utrymme kring köket, minst 1,25 meter (4 fot) runt köket och 1,5 meter (4,5 fot) ovanför.

5. Sätt alltid upp vindskyddet innan köket tänds (se avsnitt 3, **MATLAGNING MED KÖKET**).



VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av gasläckage.

Tänd aldrig köket om du hör ett väsande ljud eller känner gaslukt när du har anslutit gasbehållaren till köket och dragit åt den. Gasen har en tillsats som gör den illaluktande. Använd aldrig köket om det luktar gas.

- Använd inte köket om det har skador eller inte fungerar på rätt sätt.
- Dra inte åt gasbehållaren för hårt när den ansluts till köket. Köket eller behållaren kan skadas och börja läcka gas om du drar åt för hårt.
- Var mycket försiktig när köket används vid temperaturer under fryspunkten. Vid temperaturer under fryspunkten kan O-ringen stelna och börja läcka gas (läs informationen om säkerheten).
- Kontrollera alltid att det inte läcker gas innan du tänder köket och efter tändning.
- Låt inte barn uppehålla sig närmare än 3 meter (10 fot) från köket och gasbehållaren.
- Förvara inga lättantändliga saker nära köket, t.ex. friluftskläder, sovsäckar, tält eller liknande.
- Lämna aldrig ett tänt eller varmt kök obevakat.
- Följ steg 1-5 i de här anvisningarna när gasbehållaren ska bytas.

SWE

3 MATLAGNING MED KÖKET

1. Tänd alltid köket med gasbehållaren i upprätt läge (i läge för förångad gas) för att undvika kraftig flambildning. **FIGUR [6]**
2. Öppna gasventilen genom att vrida reglaget ca ett varv i moturs riktning och tänd brännaren. Hela brännarringen ska tändas och brinna med stadig, blåaktig låga när köket fungerar normalt.

3. Ställ in önskad låga med reglaget.
4. För svag värme kan bero på att gasbehållaren nästan är tom eller är för kall. Stäng av köket och låt det svalna. Kontrollera att det inte finns någon öppen låga i närheten innan gasbehållaren byts.
5. Brännaren och gasbehållaren är separerade och därför tar det alltid lite tid innan lågan påverkas när man vrider på reglaget. Fördröjningen blir extra lång när köket används i läge för flytande gas (upp till 30 sekunder).
6. Åtkomliga detaljer kan bli mycket varma. Förvara köket utom räckhåll för barn, personer som ej har kunskap om hantering av köket och husdjur.
7. Använd alltid vindskyddet för bästa resultat. Placera alltid gasbehållaren utanför vindskyddet. Anpassa vindskyddet till kokkärlets diameter och lämna ett utrymme på 2,5 cm mellan kokkärlet och vindskyddet så att lufttillförseln blir god. OBS: Vindskyddet får inte användas med stekpannor.

FIGUR [7]

TIPS FÖR BÄSTA ANVÄNDNING:

FIGUR [8]

Läge för förångad gas: För normal användning och småkokning

Läge för flytande gas: För kall väderlek, lågt tryck i gasbehållaren och kortare koktider.

Om det är kallt utomhus kan kylan påverka butan/propanblandningen. Gasblandningen börjar försämrans redan vid en temperatur på 0 grader Celsius. Butanet upphör att förångas och köket drivs endas av propan. Om propanet tar slut kan man bara använda resten av innehållet i behållaren vid temperaturer över fryspunkten.

- Använd köket i **läge för förångad gas** under normala förhållanden och för effektiv småkokning. **FIGUR [8A]**
- Använd köket i **läge för flytande gas** om det är kallt ute, kortare koktid önskas eller trycket i gasbehållaren är lågt. Fäll ut benen som finns på kökets gasventil och vänd långsamt på behållaren. **FIGUR [8B]** Placera gasbehållaren nära marken när den vänds och håll gasslangen i position med ena handen så att brännaren inte kan röra sig. **FIGUR [8C]** Kontrollera noga att gasbehållaren står stadigt och

fortsätt matlagningen i läget för flytande gas.

- Ett bra tips är att hålla gasbehållaren varm inuti jackan eller i sovsäcken under natten.



VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av flambildning när köket tänds i läge för flytande gas.

- Tänd aldrig köket i läge för flytande gas eftersom det kan innebära risk för flambildning.
- Låt köket vara tänt i 30 sekunder innan gasbehållaren vänds så att gasen hinner förvärmas.
- Håll aldrig ansiktet eller andra kroppsdelar över köket när du tänder det eller lagar mat eller kokar något.
- Skaka aldrig gasbehållaren när köket är tänt eftersom det innebär risk för kraftig flambildning.

SWE



VARNING

Risk för överhettning och explosion

- Placera aldrig gasbehållaren innanför vindskyddet.
- Sätt aldrig upp vindskyddet när köket är tänt.
- Det får inte finnas några fasta brännbara ämnen inom ett område på minst 1,25 meter (4 fot) ovanför och 1 meter (3 fot) från sidan på ett tänt kök eller ett kök som håller på att tändas.
- Det får inte finnas brandfarliga vätskor eller ångor inom ett område på minst 8 meter ovanför och från sidorna på ett kök som är tänt eller håller på att tändas.
- Försök aldrig att tända ett kök om gasventilens reglage har lämnats i öppet läge. Stäng omedelbart reglaget som lämnats öppet och ventiler området omsorgsfullt innan köket tänds. Området måste ventileras för att undvika risk för explosion.
- Använd aldrig kokkärl med större diameter än 220 mm (8,5 tum). Kärlet och maten/vätskan får inte väga mer än 4 kg (8,8 lbs) totalt.
- Försök aldrig sätta upp eller använda 2 eller fler kök tillsammans.

- Använd aldrig köket med tomma eller torra kokkärl.

4 AVSTÄNGNING, AVKYLNING OCH PACKNING AV KÖKET

1. Stäng av köket och kontrollera sedan att lågan är helt släckt.



VARNING

Risk för brännskador på grund av brandrisk

Vega är ett kök med separerad brännare och gasbehållare.

Därför tar det en liten stund innan lågan släcks när man stänger gasventilens reglage. Det kan ta upp till 30 sekunder att stänga av köket i läge för flytande gas.

2. Låt köket svalna helt.
3. Koppla bort gasbehållaren efter att ha kontrollerat att lågan är helt släckt och gasen har stängts av helt genom att vrida gasventilens reglage till ändläget i medurs riktning.
4. Det är normalt att en liten mängd gas läcker ut när man skruvar loss gasbehållaren.
5. Fäll in stödbenen för kokkärlet, vira gasslangen runt köket och packa det i förvaringspåsen.



OBSERVERA

Risk för brännskador på grund av felaktig hantering och förvaring

Gasbehållare som förvaras nära en värme- eller antändningskälla, eller vid en temperatur över 50° C (120° F), kan explodera.

- Försök aldrig att flytta ett tält eller varmt kök. Låt köket svalna i minst 10 minuter innan det flyttas.
- Transportera eller förvara aldrig köket med gasbehållaren ansluten.
- Förvara alltid gasbehållarna med god ventilation och på

avstånd från värme- eller antändningskällor, t.ex. varmvattenberedare, spisar, tändlågor eller ugnar eller utrymmen där temperaturen kan överstiga 50° C (120° F).

5 SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Inspektera alltid O-ringen i anslutningen mellan köket och gasbehållaren innan användningen. **FIGUR [1]** Läckage kan uppstå om O-ringen saknas eller om den är sliten eller skadad. Byt O-ringen genom att lirka ut den med hjälp av ett verktyg, t.ex. den trubbiga änden på en synål. Använd aldrig vassa eller spetsiga föremål som kan skada tätningsytorna. Montera den nya O-ringen försiktigt så att den inte skadas. Använd endast O-ringar i original från Optimus (Art.nr 8017867) för detta ändamål. Försök aldrig att modifiera köket.

All övrig service måste utföras av behörig fackman. Köket måste skickas till Optimus för mer omfattande reparationer.

Om du har frågor om de här anvisningarna, ditt kök, reservdelar eller reparationer, vänligen kontakta:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal /Schweiz
+41 44 839 21 11
info@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Katadyn North America Inc.
4830 Azelia Avenue North
Minneapolis, MN 55429 / USA
1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

BEGRÄNSAD GARANTI

Optimus lämnar 2 års begränsad garanti mot tillverkningsfel till kökets ursprungliga köpare. Köpbevis krävs för att denna garanti ska kunna åberopas. Garantin omfattar ej skador på grund av olyckshändelse, felaktig användning eller modifikation.

SWE

Returnera Optimus Vega till återförsäljaren, eller kontakta Katadyn, om det uppstår fel på produkten. Rengör köket från matrester och smuts innan det returneras. För mer information, kontakta vänligen din återförsäljare eller Katadyn Products Inc. i Schweiz på tel. +41 44 839 21 11 eller skicka e-post till oss på adress info@katadyn.ch.

Den här garantin ger dig specifika rättigheter enligt lag och du kan också ha andra lagenliga rättigheter som varierar mellan olika länder.

ANDRA PRAKTISKA PRODUKTER FRÅN OPTIMUS

Gasflaskor, Terra HE kokkärl, Bestick

Besök gärna vår webbplats för mer information om våra övriga produkter: **www.optimusstoves.com**.

För rent vatten besök www.katadyn.com; för frystorkad mat besök www.trekneat.com (alla produkter är inte tillgängliga över hela världen).

